



P.O. Box 5481
CH-1211 Geneva 11
SWITZERLAND

Tel: + 41 22 320 35 56
Tel : +41 79 419 91 36
Fax: +41 22 329 29 05
E-mail : contact@cecal.net
<http://www.cecal.net>

ECCLA - Exchange and Cooperation Centre for Latin America

CECAL - Centre d'Echanges et Coopération pour l'Amérique Latine

CICAL - Centro de Intercambios y Cooperación para América Latina

**Le Comité Exécutif du CECAL vous présente ses meilleures salutations et
vous invite à participer aux**

« FORUM ALTERNATIF MUNDIAL SUR L'EAU »

(Genève, 17-20 mars 2005)

Et spécialement à

ATELIER : GESTION PRIVÉE DE L'EAU, GESTION PUBLIQUE

**Samedi 19 mars, Sesión: 09h30 – 17h00
Uni-BASTIONS, Rue de Candolle 3, Genève
Salle 106**

Conférenciers

Francois MUNGER, Direction du développement et de la coopération-DDC, « Policy Principles and guide lines for Private sector participation in sustainable water and sanitation services »

Michel CELI VEGAS, Centre d'Echanges et Coopération pour l'Amérique Latine – CECAL, « Les contraintes de l'Etat dans l'exploitation et la commercialisation de l'eau dans les pays andins »

Hadonou AGOSSA MESSAN, Ass. solidarite villages du Benin (asvb), « Hydraulique villageoise : gestion communautaire des points d'eau. Force et faiblesse Propositions d'amélioration »

Pascal Van GRIETHUYSEN, Institut universitaire d'études du développement-IUED, « Propriété versus possession (communautaire) » Différentes implications pour la gestion de l'eau »

Paul NICHOLSON , Centre europe tiers monde / via campesina – CETIM, « La question de l'accès et de la gestion de l'eau par des organisations de petits paysans et des peuples indigènes regroupées sous la bannière de Via Campesina »



www.cecal.net

**Exchange and Cooperation Centre for Latin America
ECCLA**

**Centre d 'Echanges et Coopération pour l 'Amérique latine
CECAL**

**Centro de Intercambios y Cooperación para América latina
CICAL**



www.cecal.net

Headquarters

15, rue des Savoises - CH 1205 Geneva - Switzerland

Mailing Address

P.O. Box 5481 - CH 1211 Geneva 11 - Switzerland

Tel ++4122-320 35 56 - Tel++4179-419 91 36 - Fax ++4122-329 29 05

E-mail: contact@cecal.net



www.cecal.net

**Created in 1997, ECCLA is an International NGO with
Consultative Status in:**

The Economic and Social Council of the United Nations – ECOSOC

The World Intellectual Property Organization - WIPO

The United Nations Conference on Trade and Development - UNCTAD



www.cecal.net

ECCLA Has Three Operational Units

- 1. Commercial and Financial Promotion**
- 2. Research and Training**
- 3. International Cooperation**



www.cecal.net

2e FORUM ALTERNATIF MONDIAL DE L'EAU (Genève, le 17-20 mars 2005)

ATELIER: Gestion privée, gestion publique de l'eau

**Les contraintes de l'Etat dans la production et la commercialisation
de l'eau dans les pays andins**

Michel CELI VEGAS, Président du CECAL



www.cecal.net

Companies: Supply of water

Cuadro I
Los mayores consorcios de agua

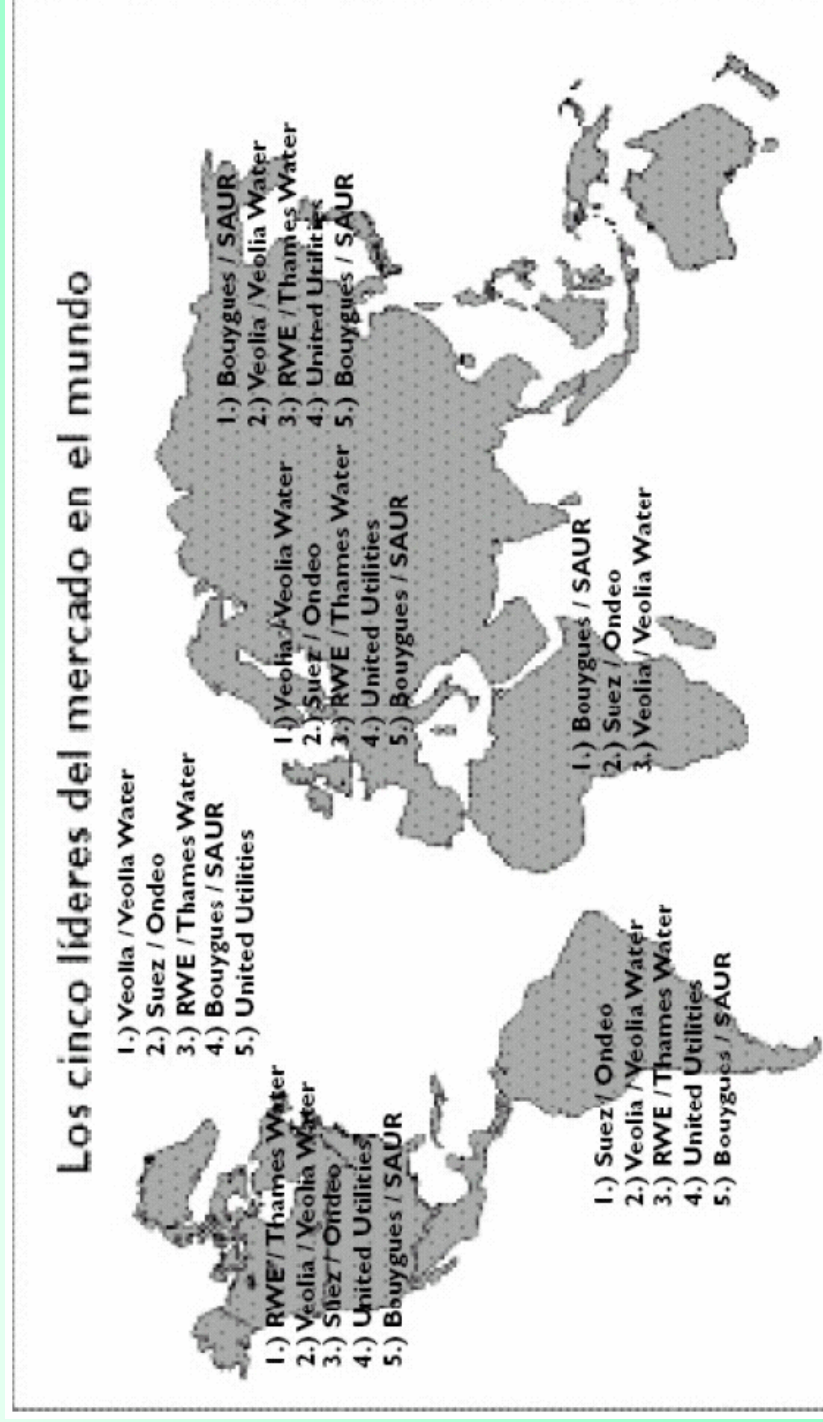
Consortio/ empresa	Ventas (miles de millones de euros)	Ventas agua (en miles de millones de euros)	Clientes (Millones)	Lugar Global Fortune ⁴
Suez – Onedo (Francia)	40.2	10.1	125	74
Veolina – Veolina Water (Francia)	30.8	11.3	108	42
RWE – Thames Water (Alemania – G. Bretaña)	46.6	2.9	70	82
Bouygues – SAUR (Francia)	22.2	2.3	36	211

Fuente: RWE 2003 según datos de la empresa y www.fortune.com⁴



www.cecal.net

Enterprises of water in the world





www.cecal.net

International Lobbys

World Water Council , www.worldwatercouncil.org

Global Water Partnership, www.gwpforum.org

**World Panel on Financing Water Infrastructure,
www.worldwatercouncil.org/financing_water_infra.shtm**



www.cecal.net

International Meetings

- Millennium Development Goals
- WSSD in Johannesburg, August 2003
- World Water Forum, Kyoto, March 2003
- Camdessus Report on Water Financing
- Evian, June 2003 - G8 Water Plan of Action
- World Bank's Renewed focus on Infrastructure, Service Delivery, & the Poor



www.cecal.net

La Communauté Andine des Nations (CAN)

Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou, Venezuela

Créée en 1969 pour accélérer l'intégration sous-régionale en Amérique du Sud

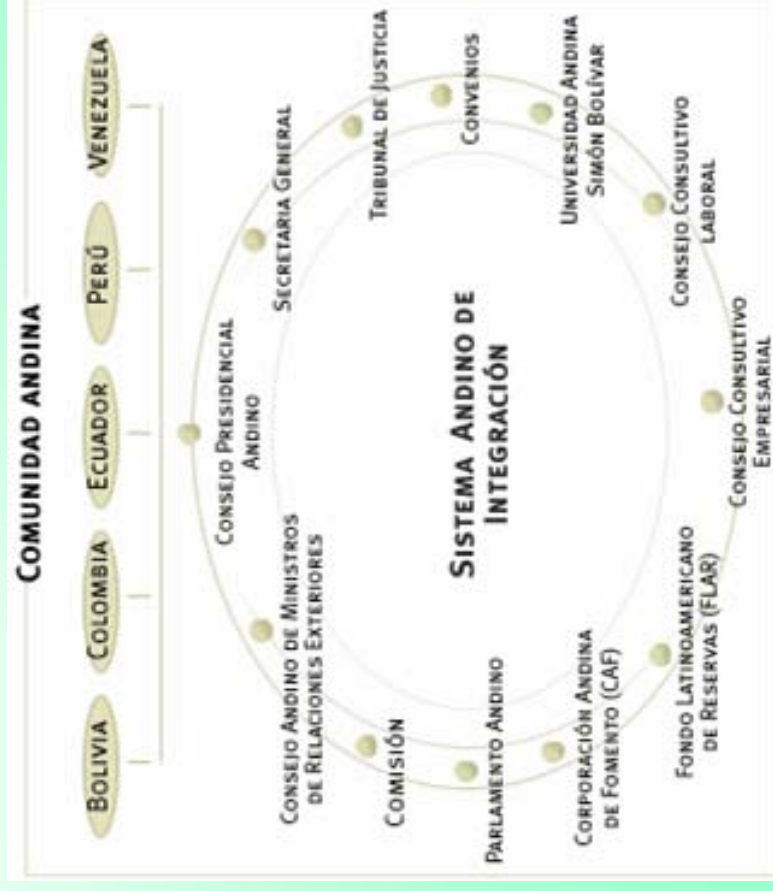
Le PIB per capita varie de 1'000 US\$ (Bolivie) à US\$ 3'500 (Venezuela)

La langue est l'espagnol



www.cecal.net

Communauté Andine - Institutions





www.cecal.net

La Communauté Andine des Nations (CAN)

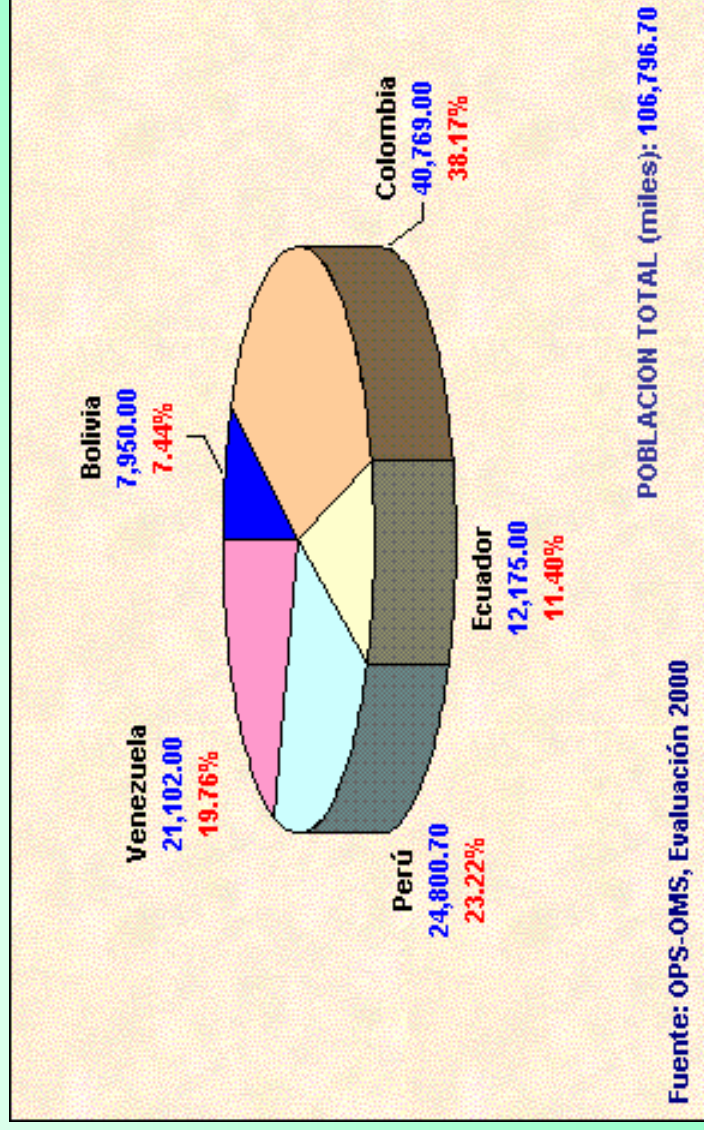
**Territoire: 4.7 millions de Km² égal à 1.5 fois le territoire de l'UE et
40% du territoire de l'Amérique latine**

**Population: 111 millions équivaut un tiers de l'UE et un quart de la
latino-américaine**



www.cecal.net

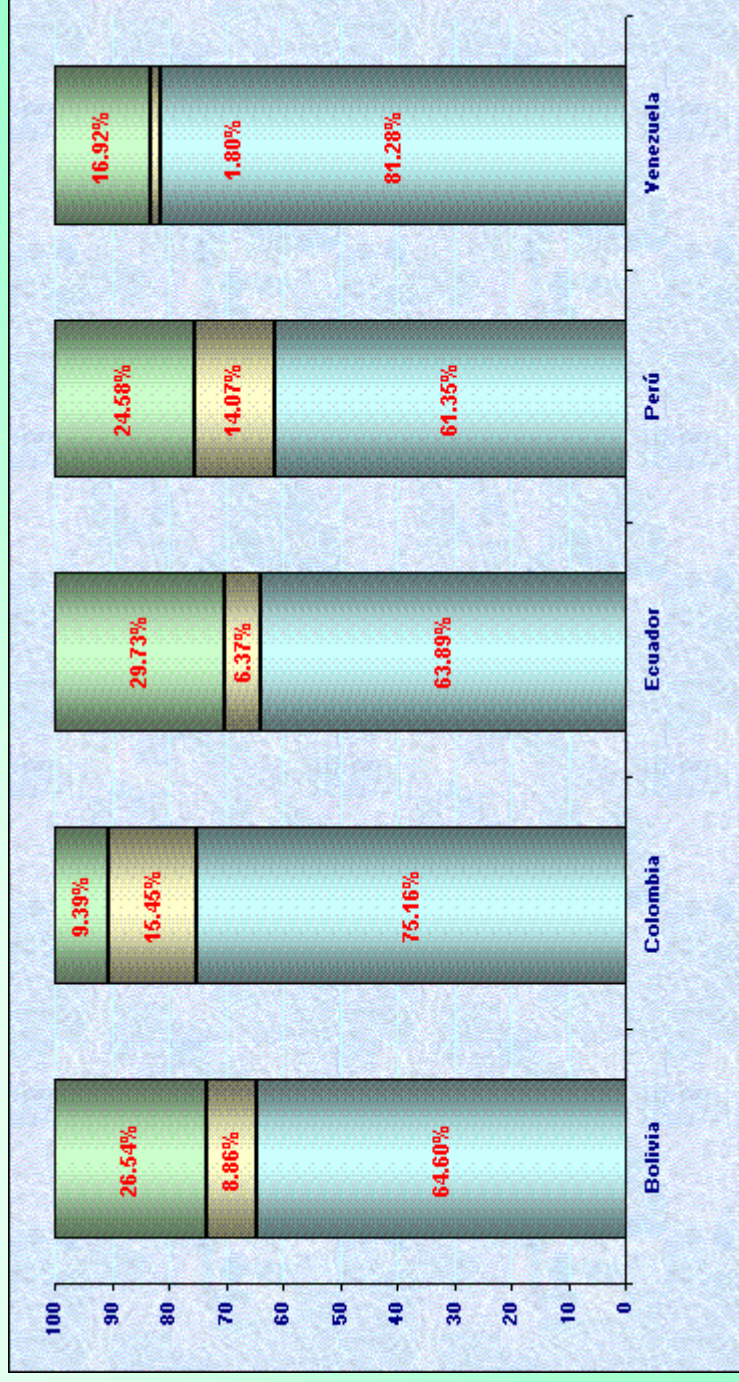
Population de la Communauté Andine des Nations





www.cecal.net

Approvisionnement en eau de la population



Connexion au domicile

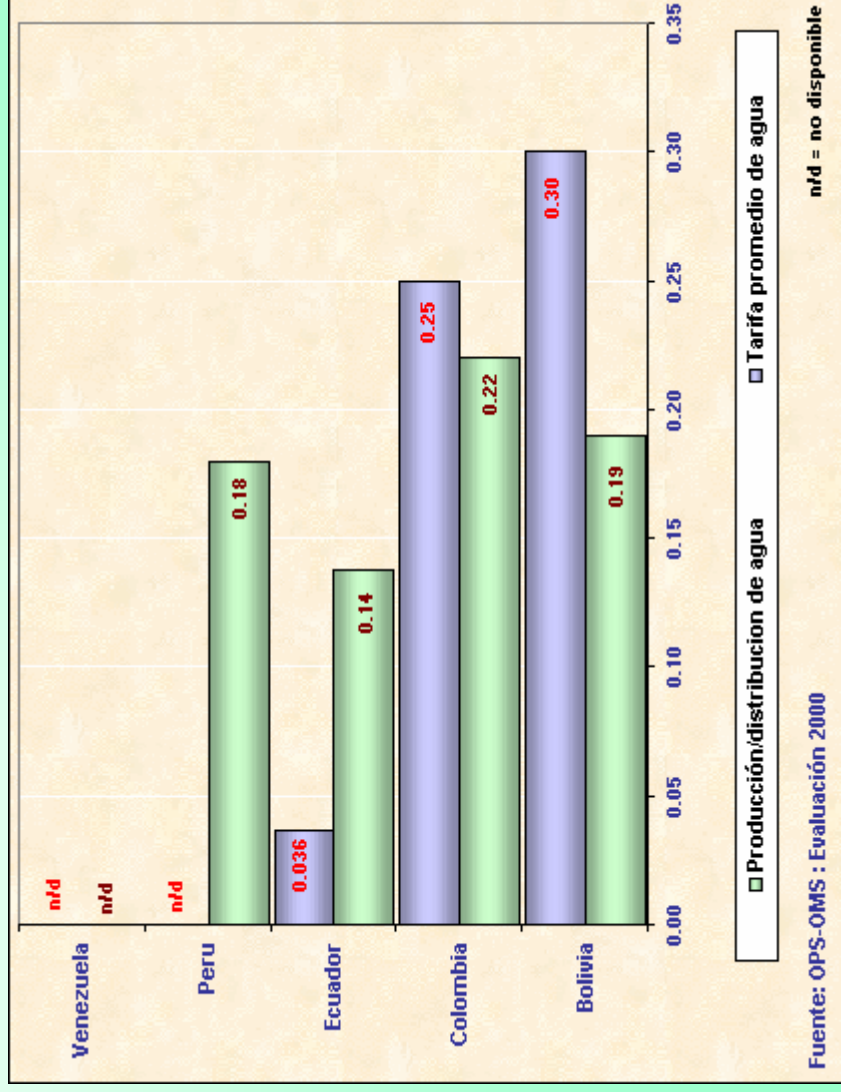
Facile accès

Sans service



www.cecal.net

Financement du Secteur: Prix et coût production et distribution – Service Urbain (US\$/m3)





www.cecal.net

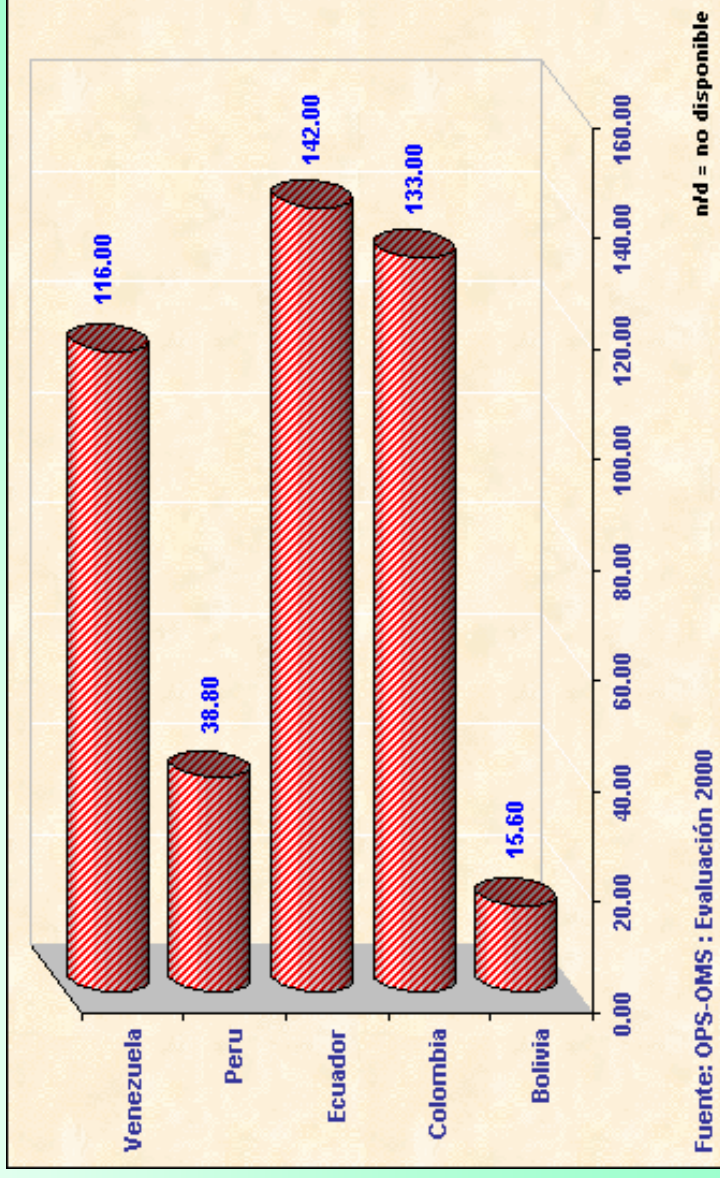
Connexion à domicile – Dépenses (US\$/mois)





www.cecal.net

Coûts unitaires: Connexion urbaine (US\$/personne)





www.cecal.net

Coûts unitaires: Connexion rurale (US\$/personne)





www.cecal.net

Législation pays andins - 1

Referencia	Bolivia	Chile	Ecuador	Perú
Denominación del dispositivo legal	Ley de Aguas	Código de Aguas	Ley de Aguas	Ley General de Aguas
Nº del dispositivo	s.d.	D.F.L. 1.122	D.S. 369 RO/69	D.L. 17.752
Año de promulgación	1906 (1879)	1981	1972	1969
Cantidad de artículos	s.d.	317	106	147
Modificaciones	Existen otras leyes (sectoriales) con jurisdicción sobre materia de agua, generando cierta inconsistencia legislativa	-	El D.E. 2224 de 1994 (creación del CNRH y extinción del INERHI), implica ciertos cambios legales a la Ley de Aguas	Mediante D.L. 106 de Junio 1981 se modificó los Art. 30, 31, 133, 134 y 138. Otras pequeñas modificaciones se producen en los D.S. 0015-91-AG, el D.S. 0048-91-AG, el D.S. 0040-98-AG, etc.
Observaciones	El Decreto Reglamentario de Dominio, Uso y Aprovechamiento de las Aguas, del año 1879, fue elevado a Ley de Aguas en el año 1906; durante el siglo XX han habido varias modificaciones.	Aparte de los 317 artículos que contiene el Código de Aguas, las disposiciones transitorias constan de 13 artículos adicionales	Denso y confuso acervo de normas de menor rango	Denso y confuso acervo de normas de menor rango



www.cecal.net

Législation pays andins - 2

Característica	Bolivia	Chile	Ecuador	Perú
Dominio sobre las aguas	Dominio Originario del Estado	Bienes Nacionales de Uso Público	Bienes Nacionales de Uso Público	Propiedad del Estado
Tipos de derecho que se otorgan a la sociedad civil	- concesiones - autorizaciones	derechos de aprovechamiento, siendo derechos reales. El derecho puede ser: - consuntivo - no consuntivo - permanente - eventual - continuo - discontinuo - alternado	derechos de aprovechamiento, en calidad de concesión	derecho de uso, mediante: - permiso - licencia - autorización
Transferibilidad del derecho de un titular a otro	SI	SI	NO	NO
Facultades de traspaso del líquido elemento (arriendo u otro)	s.d.	SI	NO	NO
Temporalidad en el otorgamiento del derecho	s.d.	Indefinido (definitivo), siendo un derecho real (eterno, heredable, vendible, hipotecable).	- ocasionales - de plazo determinado - de plazo indeterminado (uso doméstico)	Los permisos y autorizaciones son temporales, las licencias permanentes; sin embargo, fácilmente se terminan, caducan o se revocan
Prioridades de otorgamiento entre distintos usos	s.d.	No hay prioridades establecidas entre distintos usos.	1. abastecimiento de poblaciones; necesidades domésticas; abrevadero de animales. 2. agricultura y ganadería. 3. usos energéticos, industriales y mineros. 4. otros usos.	1. necesidades primarias y abastecimiento de poblaciones. 2. cría y explotación de animales. 3. agricultura. 4. usos energéticos, industriales y mineros. 5. otros usos.
Prioridades en el otorgamiento de derecho para un mismo uso	s.d.	Procedimiento de subasta, en caso de existir más de un postor para adquirir un derecho de aprovechamiento de agua sobre recursos disponibles en la fuente.	Preferencia a los que sirvan mejor al interés económico social del País.	Prioridad para aquel uso que sirva mejor el interés social.



www.cecal.net

Législation pays andins - 3

Tipos de organizaciones de usuarios de agua	s.d.	a) b) c)	Comunidad de Aguas. Asociación de Canalistas. Junta de Vigilancia (nivel cuenca)	Directorio de Aguas (más de 5 usuarios)	Junta de Usuarios Comisiones de Regantes
Criterio de votación en elecciones internas de organizaciones de usuarios	s.d.	Ponderación en el peso del voto, proporcional a la cantidad de derechos de aprovechamiento de agua (conforme cantidad de acciones)	No está estipulado en la Ley de Aguas. Cada directorio determinará sus estatutos, a ser aprobados por el INERHI	No está estipulado en la Ley General de Aguas (por reglamento, fue voto democrático hasta el año 2000, cuando el D.S. 057-2000-AG estableció ciertas ponderaciones según hectáreas bajo licencia)	
Criterio de distribución del recurso agua para fines agrícolas	s.d.	De acuerdo a la posesión relativa de los derechos de aprovechamiento de agua (alcuota; acciones de agua)	Si bien no explicitado en la misma Ley, la obligatoriedad del riego ha sido reglamentada con parámetros técnicos para la distribución del agua	en cumplimiento de un Plan de Cultivo y Riego	
Obligación a que los usuarios paguen por concepto de amortización de inversión estatal	s.d.	NO	SI	SI	
Pago de tarifa, patente u otro gravamen estatal sobre el agua (otro que amortización)	s.d.	NO	SI	SI	
Criterio de pago de la tarifa de agua y/u otra estipulación de aporte interior y/o externo	s.d.	Cuotas internas a la organización de usuarios, proporcionales a la posesión de derechos de aprovechamiento de agua de cada usuario	Proporcional a los derechos de aprovechamiento de agua de cada usuario	proporcional al volumen de agua usada	
Autoridad Superior de Aguas	s.d.	Dirección General de Aguas, del Ministerio de Obras Públicas	Hasta 1994: Instituto Ecuatoriano de Recursos Hidráulicos, del Ministerio de Recursos Naturales y Turismo. Ahora: CNRH (interministerial)	Dirección General de Aguas, Suelos e Irrigaciones (originalmente)	
Organo Consultivo Superior	s.d.	No se establece órgano superior de consulta.	Consejo Consultivo de Aguas (3 directores del INERHI, originalmente)	Consejo Superior de Aguas (4 directores: DGASI, Electricidad, Salud y Obras Sanitarias)	
Organos Descentralizados	s.d.	Direcciones Regionales de Aguas	Agencias (o Distritos) de Aguas	Distritos de Riego y sus respectivos Administradores Técnicos (ATDRs)	



www.cecal.net

Etudes de la Banque Interaméricaine du Développement - BID

- Les politiques de prix et des subsides**
- L'absence et le manque de clarté des cadres régulateurs**
 - La restructuration des entreprises**
 - Les interférences de juridictions**
 - La priorisation des investissements**



www.cecal.net

VARIABLES POLITIQUES

- Panorama démocratique (élections tous les 4 ou 5 ans)**
- Référendum pour définir l'exploitation du gaz (Bolivie)**
- Référendum pour révoquer les pouvoirs du Président et des autorités (Venezuela)**
- Référendum pour modifier la Constitution et permettre la réélection présidentielle (Colombie)**



www.cecal.net

VARIABLES POLITIQUES

Structures politiques un peu fragilisées
Crise institutionnelle et des partis politiques
Equateur et Venezuela : Présidents de tendance de gauche
Pérou, Bolivie, Colombie : Problèmes de narcotrafic
Colombie et Venezuela : Démocraties les plus anciennes
Parlement unicaméral : Equateur, Pérou, Venezuela
Parlement bi-caméral : Bolivie, Colombie



www.cecal.net

VARIABLES ECONOMIQUES

**Libéralisme économique pour équilibrer les secteurs réel,
monétaire, fiscal et externe des économies**

**Intégration face à des autres blocs : Mercosur, Alena, Union
Européenne**



www.cecal.net

REFLEXIONS FINALES

Favoriser le partenariat Public Privé
Conscientiser les personnes sur les investissements de l'eau
Majeure participation de la société civile dans les programmes et projets
Responsabilité partagée au niveau politique
Dépendance technologique et financière
Conditions Générales des Prêts des Organismes multilatéraux : Banque Mondiale, Banque Interaméricaine, etc.



www.cecal.net

Sources bibliographiques utilisées

Comunidad andina de naciones, www.comunidadandina.org

Banque Interamericano de Desarrollo, www.iadb.org

Organización Panamericana de la Salud (OPS) et Organización Mundial de la Salud, www.cepis.ops-oms.org

Comisión Económica para América latina y el Caribe, www.eclac.org